

子ども・学校

子どもを 生む 時

子どもが 出来た 時、すぐ「妊娠届」を出します。

出す 所：すこやか福祉センター
子ども総合窓口（区役所）

- 母子健康手帳を もらいます。
- 「妊婦健康診査」受診票を もらいます。
- 「妊産婦歯科健康診査」が あります。
- 他にも たくさん もらいます。早く行きます。

母子健康手帳
お母さん・子どもの
体のことを 書きます。



すこやか福祉センター

中部 電話：03-3367-7788
 北部 電話：03-3388-0240
 南部 電話：03-3380-5551
 鷺宮 電話：03-3336-7111

区役所3階 子ども総合窓口
電話：03-3228-3253

Childrearing and Education

Pregnancy and childbirth

If you become pregnant, submit a pregnancy notification as soon as possible. You will receive a *Mother and Child Health Handbook*, pregnancy health checkup tickets, and information on the pregnancy dental checkup.

Submit the notification to your local Sukoyaka Health and Welfare Center or the Children's Comprehensive Corner of the city office. You can receive consultation about pregnancy and childbirth at your local Sukoyaka Health and Welfare Center.

■ Mother and Child Health Handbook

This handbook is used to record your pregnancy and your child's health checkups. After your child is born, you will also need it to record your baby's health checkups and immunizations.



Inquiries : Sukoyaka Health and Welfare Centers

Chubu, Tel: 03-3367-7788
 Hokubu, Tel: 03-3388-0240
 Nambu, Tel: 03-3380-5551
 Saginomiya, Tel: 03-3336-7111

Children's Comprehensive Corner, City Office 3F
Tel: 03-3228-3253

育児・教育

怀孕・分娩

怀孕的人请尽早提交怀孕申报。怀孕的人将获得母子健康手册、孕妇健康检查就诊表、孕妇牙科健康检查指南等。

申报请在各地区的健康福利中心或区政府的儿童综合窗口进行。各健康福利中心可提供关于怀孕和分娩的咨询。

■ 母子健康手册

是记录怀孕期间和孩子健康检查的手册。产后再婴儿的健康诊断和预防接种的记录上也必要。



咨询：各健康福利中心

中部 电话：03-3367-7788
 北部 电话：03-3388-0240
 南部 电话：03-3380-5551
 鷺宮 电话：03-3336-7111

区政府3楼 儿童综合窗口
电话：03-3228-3253

육아·교육

임신·출산

임신한 분은 빠른 시일 내에 임신 신고서를 제출해 주십시오. 임신한 분에게 모자 건강수첩, 임신부 건강 검진 진찰표, 임신부 치과 건강 검진 안내 등을 드립니다.

신고서는 각 지역의 스코야카 복지 센터나 구청의 어린이 종합 창구에 제출해 주십시오. 각 스코야카 복지 센터에서는 임신·출산에 대한 상담을 할 수 있습니다.

■ 모자 건강 수첩

임신 중이거나 아이의 건강 검진 기록을 위한 수첩입니다. 산후에 아기의 건강 검진이나 예방접종 기록에도 필요합니다.



문의：각 스코야카 복지 센터

중부 전화：03-3367-7788
 북부 전화：03-3388-0240
 남부 전화：03-3380-5551
 사기노미야 전화：03-3336-7111

구청 3층 어린이 종합 창구
전화：03-3228-3253

■ 体のこと、予防接種
 (病気に ならない ための 注射、病
 気が ひどく ならない ための 注射)

赤ちゃんの 体を 0円で 診ます。

| | |
|--------|--------------|
| 3~4か月 | 体のこと |
| 6~7か月 | 体のこと |
| 9~10か月 | 体のこと |
| 1才6か月 | 体のこと (体の中・歯) |
| 3才 | 体のこと (体の中・歯) |
| 5才 | 歯 |

手紙が 来ます。赤ちゃんの 色々な こと
 が 相談 出来ます。
 予防接種を します。注射を受けるための
 「予防接種予診票」の 手紙が 来ます。
 病院で 注射 出来ます。病院に 行く 前、
 電話 します。

すこやか福祉センター

中部 電話 : 03-3367-7788
 北部 電話 : 03-3388-0240
 南部 電話 : 03-3380-5551
 鷺宮 電話 : 03-3336-7111

区役所3階 子ども総合窓口
 電話 : 03-3228-3253

■ 予防接種
 保健所 保健予防課
 中野区中野 2-17-4
 電話 : 03-3382-6500
 ※赤ちゃんの 体は 診ません。



■ Health checkups and vaccinations

Free health checkups are available for infants and toddlers. Childrearing and nutrition advice are also available. Checkups available include health checkups for 3- to 4-month-olds, 6- to 7-month-olds, 9- to 10-month-olds, 18-month-olds (medical and dental), 3-year-olds (medical and dental) and dental checkups for 5-year-olds. Information will be sent to you by mail. Vaccinations are also offered to prevent infectious diseases. When your child reaches the age to be vaccinated, you will be sent a preliminary vaccination questionnaire by mail. Vaccinations can be received at medical institutions. For more information, please contact the section in charge.

Inquiries : Sukoyaka Health and Welfare Centers

Chubu, Tel: 03-3367-7788
 Hokubu, Tel: 03-3388-0240
 Nambu, Tel: 03-3380-5551
 Saginomiya, Tel: 03-3336-7111

Children's Comprehensive Corner, City Office 3F
 Tel: 03-3228-3253

■ Vaccinations
 Public Health and Hygiene Prevention Section, Public Health Center
 2-17-4 Nakano, Nakano-ku
 Tel: 03-3382-6500

Note: The Public Health Center does not conduct infant and toddler health checkups.



■ 健康检查・预防接种

为了婴幼儿的健康进行免费的健康检查。也可提供育儿和营养的咨询。包括3~4个月婴儿健康检查、6~7个月婴儿健康检查、9~10个月婴儿健康检查、1岁6个月幼儿健康检查(内科・牙科)、3岁儿童健康检查(内科・牙科)、5岁儿童牙科健康检查。介绍指南通过书信寄达。另外,为了预防感染症而在实施预防接种。到了接种年龄后,将邮寄接受预防接种的表单“预防接种预诊票”。可以在医疗机构进行预防接种。详情请咨询担当课。

咨询 : 各健康福利中心

中部 电话 : 03-3367-7788
 北部 电话 : 03-3388-0240
 南部 电话 : 03-3380-5551
 鷺宮 电话 : 03-3336-7111

区政府3楼 儿童综合窗口
 电话 : 03-3228-3253

■ 预防接种
 保健所 保健预防课
 中野区中野二丁目 17番 4号
 电话 : 03-3382-6500
 ※ 保健所不进行婴幼儿健康检查。



■ 건강 검진·예방 접종

영유아의 건강을 위해 무료 건강 검진을 실시하고 있습니다. 육아 및 영양 상담도 할 수 있습니다. 3~4개월아 건강 검진, 6~7개월아 건강 검진, 9~10개월아 건강 검진, 1세 6개월아 건강 검진(내과·치과), 3세아 건강 검진(내과·치과), 5세아 치과 건강 검진이 있습니다. 안내는 편지로 도착합니다. 또한 감염증 예방을 위해 예방 접종을 실시하고 있습니다. 접종 실시 연령이 되면 예방 접종을 받기 위한 용지 '예방 접종 예진표'가 우편으로 도착합니다. 예방 접종은 의료 기관에서 받을 수 있습니다. 자세한 내용은 담당과에 문의해 주십시오.

문의 : 각 스코야카 복지 센터

중부 전화 : 03-3367-7788
 북부 전화 : 03-3388-0240
 남부 전화 : 03-3380-5551
 사기노미야 전화 : 03-3336-7111

구청 3층 어린이 종합 창구
 전화 : 03-3228-3253

■ 예방 접종
 보건소 보건예방과
 나카노구 나카노 2-17-4
 전화 : 03-3382-6500
 ※ 보건소에서는 영유아 건강 검진을 실시하고 있지 않습니다.



こ 子どものこと

■ お腹の 中の 赤ちゃん・生まれた 赤ちゃん

こ 子どもの 相談が できます。

相談 したい時、すこやか福祉センターに 聞きます。

■ 子どもの ことを 相談 できます。

赤ちゃん・小さな 子ども (体・病氣・食べ物) が 心配な 時、すこやか福祉センターに 相談します。

■ 双子・三つ子の 相談

大変な 時、すこやか福祉センターに 相談 します。

すこやか福祉センター

中部 電話 : 03-3367-7788

北部 電話 : 03-3388-0240

南部 電話 : 03-3380-5551

鷺宮 電話 : 03-3336-7111

■ お父さんか お母さんが 1人だけの 人

大変な 時、相談します。

区役所3階 子育て支援課 子ども・子育て支援係 電話 : 03-3228-8723



Childrearing

■ First-time pediatric consultation

Nakano City residents that are pregnant or have given birth and have concerns or worries about childrearing can consult with a pediatrician.

For more information, please contact your local Sukoyaka Health and Welfare Center.

■ Childrearing consultation

Consultations are available on development, illness, nutrition, environment and other childrearing issues for newborns to infants and toddlers.

Consultations are available at your local Sukoyaka Health and Welfare Center.

■ Consultation for multiple births

Consultations are available for residents who are having a difficult time raising multiple children, such as twins and triplets. Consultations are available at the Sukoyaka Health and Welfare Centers.

Inquiries : Sukoyaka Health and Welfare Centers

Chubu, Tel: 03-3367-7788

Hokubu, Tel: 03-3388-0240

Nambu, Tel: 03-3380-5551

Saginomiya, Tel: 03-3336-7111

■ Consultation for single-parent households

Consultations are available for single parents having a difficult time.

Inquiries : Children and Childrearing Support Desk, Childrearing Support Section, City Office 3F Tel: 03-3228-8723



育児

■ 首次儿科咨询

居住在中野区而怀孕、分娩的人,对于育儿存在不安和担心时,可以向儿科医生咨询。

详情请咨询地区的健康福利中心。

■ 育儿咨询

可提供新生儿期到婴幼儿期内关于发育、疾病、营养、环境等育儿问题的咨询。

由居住地所负责的各健康福利中心受理。

■ 多胎儿的咨询

对双胞胎、三胞胎等多个孩子的育儿比较困难的人可以咨询。

咨询由各健康福利中心实施。

咨询 : 各健康福利中心

中部 电话 : 03-3367-7788

北部 电话 : 03-3388-0240

南部 电话 : 03-3380-5551

鷺宮 电话 : 03-3336-7111

■ 单亲家庭咨询

单亲家庭比较困难的人可以咨询。

咨询 : 区政府3楼 育儿支援课 儿童・育儿支援系 电话 : 03-3228-8723



육아

■ 첫 소아과 상담

나카노구에 거주하는 임신·출산한 분 가운데 육아에 대해 불안이나 걱정이 있을 때는 소아과 의사에게 상담할 수 있습니다.

자세한 내용은 지역의 스코야카 복지 센터에 문의해 주십시오.

■ 육아 상담

신생아기부터 영유아기까지의 발육·질병·영양·환경 등 육아에 관한 상담을 할 수 있습니다.

거주 지역을 담당하는 각 스코야카 복지 센터에서 접수하고 있습니다.

■ 다태아 상담

쌍둥이·세쌍둥이 등 여러 아이의 육아로 힘든 분은 상담할 수 있습니다.

상담은 각 스코야카 복지 센터에서 실시하고 있습니다.

문의 : 각 스코야카 복지 센터

중부 전화 : 03-3367-7788

북부 전화 : 03-3388-0240

남부 전화 : 03-3380-5551

사기노미야 전화 : 03-3336-7111

■ 한부모 가정 상담

한부모 가정으로 힘든 분은 상담할 수 있습니다.

문의 : 구청 3층 육아지원과 어린이·육아지원계 전화 : 03-3228-8723



■ **こ** **子どもの** **そ** **相談**

18才までの子どもと家族の相談が出来ます。

子ども・若者支援センター・すこやか福祉センターに聞きます。

■ **Childrearing consultation**

Consultations are available about various subjects regarding children under eighteen years of age and the household they live in. Please contact the Nakano City Children and Youth Support Center or your local Sukoyaka Health and Welfare Center.

■ **育儿咨询**

可提供未满 18 岁的孩子及其家庭相关的各类咨询。
 请向儿童・年轻人支援中心或居住地所负责的各项健康福利中心咨询。

■ **육아 상담**

18 세 미만의 어린이와 그 가정에 관한 모든 상담을 할 수 있습니다.
 어린이·청년 지원센터 또는 지역을 담당하는 각 스코야카 복지 센터에 문의해 주십시오.

■ **こ** **子ども** **わか** **も** **の** **し** **えん** **若者支援センター**

中野区中央 1-41-2
 電話 : 03-5937-3257



■ **Inquiries: Nakano City Children and Youth Support Center Support Center**

Address: 1-41-2,
 Chuo Nakano-ku
 Tel: 03-5937-3257



■ **咨询：儿童・年轻人支援中心**

地址：中野区中央一丁目 41 番 2 号
 电话：03-5937-3257



■ **문의：어린이·청년 지원센터**

주소：나카노구 추오 1-41-2
 전화：03-5937-3257



■ **す** **こ** **すこ** **やか** **ふ** **く** **し** **福祉センター**

中部 電話 : 03-3367-7788
 北部 電話 : 03-3388-0240
 南部 電話 : 03-3380-5551
 鷺宮 電話 : 03-3336-7111



■ **Sukoyaka Health and Welfare Centers**

Chubu, Tel: 03-3367-7788
 Hokubu, Tel: 03-3388-0240
 Nambu, Tel: 03-3380-5551
 Saginomiya, Tel: 03-3336-7111



■ **各健康福利中心**

中部 电话 : 03-3367-7788
 北部 电话 : 03-3388-0240
 南部 电话 : 03-3380-5551
 鷺宮 电话 : 03-3336-7111



■ **각 스코야카 복지 센터**

중부 전화 : 03-3367-7788
 북부 전화 : 03-3388-0240
 남부 전화 : 03-3380-5551
 사기노미야 전화 : 03-3336-7111



■ **こ** **子どもの** **かね** **お金**

子どもを育てるお金をもらうことができます。

■ **Subsidies and benefits for children**

Information about subsidies for childrearing fees is available here.

■ **儿童的津贴和补助**

关于育儿所需费用的补助等，请浏览此处

■ **어린이 수당과 지원**

육아에 드는 비용 지원 등에 대해 자세히 보기

区役所 3階 子ども総合窓口
 電話 : 03-3228-5484



Children's Comprehensive Corner, City Office 3F
 Tel: 03-3228-5484



区政府 3楼 儿童综合窗口
 电话 : 03-3228-5484



구청 3층 어린이 종합 창구
 전화 : 03-3228-5484



ほいくえん 保育園

とう お父さん・お母さんが しごと 仕事を している
いえ こ 子どもの へん 世話 します。

くやくしょ かい ほいくえん ようちえんか ほいくえんかかり
区役所 3階 保育園・幼稚園課 保育入園係
でんわ 電話 : 03-3228-8960



ようちえん 幼稚園

3 ~ 5 さい の こどもが い 行きます。

くやくしょ かい ほいくえん ようちえんか
区役所 3階 保育園・幼稚園課
ようちえん にんか がい ほいくえん
幼稚園・認可外保育係
でんわ 電話 : 03-3228-5681



しょう ちゅうがっこう 小・中学校

にほん 日本では しょうがっこう ねん ちゅうがっこう ねん がっこう
へ 行きます。

がいく 外国の ひと へい 入る ことが
で き 出来ます。



くやくしょ かい がくむか がくじかり
区役所 7階 学務課 学事係
でんわ 電話 : 03-3228-5459

Nursery schools

These facilities take care of children in place of their parents/guardians during the daytime when the latter are unable to do so because of work or other reasons.

Inquiries : Childcare Nursery Enrollment Desk, Kindergartens/Nurseries Section, City Office 3F
Tel: 03-3228-8960



Kindergartens

Childcare is provided to three- to five-year-old children living in the city with a parent/guardian.

Inquiries : Kindergartens/Unlicensed Childcare Facilities Desk, Kindergartens/Nurseries Section, City Office 3F
Tel: 03-3228-5681



Elementary and junior high schools

In Japan, compulsory education consists of six years of elementary school and three years of junior high school. While compulsory education is not required for foreign residents, they can enroll their children in elementary and junior high school if they wish.



Inquiries : School Affairs Desk, School Management Section, City Office 7F
Tel: 03-3228-5459

保育園

当监护人因工作等原因白天不能照顾孩子时，可以代替监护人进行照顾的设施。

咨询 : 区政府 3 楼 保育園・幼稚園课
保育入园系
电话 : 03-3228-8960



幼儿园

对和监护人一起在区内居住的 3 岁至 5 岁儿童进行保育。

咨询 : 区政府 3 楼 保育園・幼稚園课
幼儿园・认可外保育系
电话 : 03-3228-5681



小学・初中

在日本，小学 6 年和初中 3 年的 9 年间为义务教育。外国人虽然没有教育的义务，但如果希望，也可以进入小学和初中。



咨询 : 区政府 7 楼 学务课 学事系
电话 : 03-3228-5459

보육원

보호자가 일 등으로 낮에 아이를 돌볼 수 없을 때 보호자 대신 돌봐 주는 시설입니다.

문의 : 구청 3 층 보육원·유치원과
보육입원계
전화 : 03-3228-8960



유치원

보호자와 함께 구내에 거주하고 있는 3 세 ~ 5 세를 보육합니다.

문의 : 구청 3 층 보육원·유치원과
유치원·인가 외 보육계
전화 : 03-3228-5681



초·중학교

일본에서는 초등학교 6 년, 중학교 3 년의 9 년간이 의무 교육으로 되어 있습니다. 외국 인분에게는 교육의 의무는 없습니다만, 희망하는 경우 초·중학교에 들어갈 수 있습니다.



문의 : 구청 7 층 학무과 학사계
전화 : 03-3228-5459